

WOWA Persian (New), by Elham Izadi

Text R — oh_f_taxi1

speaker 13 (female, age 42)

collected in July 2020 by Maryam Pooyan in Hamedan

(HamBam — The Hamedan-Bamberg Corpus of Contemporary Spoken Persian)

Utterances 0001–0050

0001	<i>salâm be hamegi</i>	Hi everybody
0002	<i>ma umadam bâz dobâre ba xâtere in dafʔe barâye espišiyâli barâye maryam</i>	I came back again with a memory, this time specially for Maryam
0003	<i>ye bâr mâ kermâšâ zendege mikardim</i>	Once we were living in Kermanshah
0004	<i>baʔd mâ har sâl man omur farhangiyeye dânešgo dânešga budam</i>	And then every year, that time I was working in educational affairs of university
0005	<i>bad har sâl barâ dânešjuʔâye jadidolvurud ye marâseme be estelâh moʔârefeo in çizâ migereftim</i>	And then, every year we celebrated an introductory ceremony for our freshmen
0006	<i>ye sâl xeyli in marâsem tul kešid</i>	One year this ceremony lasts long
0007	<i>taqriban tâ sâʔate dahonime šab</i>	It lasted approximately until 10:30 PM
0008	<i>bad dige xob dahonim tu pâyiz xeyli nesfe šab miše</i>	And well 10:30 PM is very late in the autumn
0009	<i>bad kermâšâm inâyi ke raftan midunan dige ye šahre derâziye</i>	And whoever has gone to Kermanshah knows that it is a long city
0010	<i>daqiqan edârege ye mâ sare šahr bud</i>	Our office was exactly on the beginning of the city
0011	<i>xunamun tahe šahr bud</i>	And our house was at the end of the city
0012	<i>yani masalan hamintori ba mâšin bedune terafik ye çel deyqeyi râh bud</i>	And for example without car and traffic, it was forty minutes away .
0013	<i>bad dige xolase un ye rânande otubus dâštim</i>	And we had a bus driver
0014	<i>migoft biyâ man toro bâ otubus beresunam</i>	He said come and I take you there to house with the bus
0015	<i>manam nemidunam târof kardam</i>	And I don't know why I stand on ceremonies
0016	<i>goftam</i>	I said
0017	<i>xob dige hâlâ ye otubuso man bekešunam tâ un sare šahr</i>	Why should I take him with his bus to the end of the city
0018	<i>goftam xob ba tâxi miram</i>	I said well I will go with taxi
0019	<i>azqazâ vaqti ke ye etefâqi bexâd biyofte</i>	But when something wants to happen
0020	<i>hame çi bâ ham etefâq miyofte</i>	Then everything would happen together
0021	<i>bad man mobâylamam un ruz jâ gozâšte budam xune</i>	And I left my cellphone at home that day
0022	<i>hâlâ hesamam xune bud</i>	Hessam was at home
0023	<i>vali xob man mobâyl nadâštam beheš zang bezanam</i>	But I didn't have cellphone to call him
0024	<i>hiçi raftam</i>	Well, I went
0025	<i>vâysâdam kenâre xiyâbuno</i>	I stood on the side of the road
0026	<i>man çâdoram zemnan bâyad mipušidam bexâtere kâram</i>	And meantime I had to wear veil because of my work
0027	<i>bâ çador vâysâdam kenâre xiyâbun</i>	I stood on the side of the road with my veil
0028	<i>bad ye tâxi umado</i>	Then a taxi arrived
0029	<i>do tâʔam mosâfer dâšto</i>	And it had two passengers

0030	<i>man savâr šodam</i>	I got in the car
0031	<i>be mahzi ke savâr šodam</i>	As soon as I got in the car
0032	<i>fahmidam fazâye in tâxiye ye juriye</i>	I realized the atmosphere of the taxi was not normal
0033	<i>qeyre?âdiye</i>	It is unusual
0034	<i>in inâ hamašun ye çizi zade budan</i>	They all had consumed something (drugs)
0035	<i>xolâse a vaxti man savâr šodam</i>	As I got in the taxi
0036	<i>inâ hey negây man kardan</i>	They repeatedly looked at me
0037	<i>hey dareguši harf zadan</i>	They repeatedly whispered with each other
0038	<i>hey peç peç kardan</i>	They repeatedly chattered with each other
0039	<i>xandidan hey</i>	They laughed all time
0040	<i>peç peç kardan</i>	They whispered
0041	<i>xandidan</i>	They laughed
0042	<i>manam vahšatzade šode budam</i>	I was frightened
0043	<i>bad ye meydâne markazi dâšt</i>	And Kermanshah had a central square
0044	<i>bâ xodam goftam</i>	I told to myself
0045	<i>xob residam be un meydune</i>	Well, when I reach this square
0046	<i>piyâde mišam</i>	I will get off
0047	<i>savâre ye tâxi dige mišam</i>	And I will get on another taxi
0048	<i>xolâse hiçi raftam</i>	Well I went
0049	<i>residimo</i>	We reached there and
0050	<i>be meydune ke residim</i>	When we reached that square

Utterances 0051–0100

0051	<i>goftam</i>	I told
0052	<i>xeyli mamnun</i>	Thank you
0053	<i>man piyâde mišam</i>	I want to get off
0054	<i>piyâde šodam</i>	I got off
0055	<i>didam</i>	I saw
0056	<i>asan bani bašar par nemizane tu in xiyâbun</i>	There is nobody in this street
0057	<i>hiçkas nabud</i>	Nobody was there
0058	<i>xolâse dobâre bad âhâ</i>	Well, again they...
0059	<i>un âdamâ?am bâ man piyâde šodan</i>	Those people got off the taxi with me
0060	<i>bad dobâre goftam</i>	And they again I told
0061	<i>ke âqâ folan jâ masiretun nemixore</i>	That: Excuse me, sir? do you go somewhere
0062	<i>ke masalan xunamun bud</i>	Where our home was there
0063	<i>gof çerâ</i>	He said yes
0064	<i>hiçi man savâr šodam</i>	Well, I again got in
0065	<i>in do tâ âdamâm dobâre bâ man savar šodan</i>	These two people also got in the taxi with me
0066	<i>man dige dâštam sakte mikardam</i>	I was about to have stroke
0067	<i>bad hâlâ rânande tâxiye ye zare mo?azab bud</i>	Well, the taxi driver was a bit tormented
0068	<i>ye zare masalan sare aql bud</i>	He was a bit conscious
0069	<i>vali un do nafari ke bâhâš budan</i>	But those two people who were with him
0070	<i>xeyli ozâšun xarab bud</i>	They were very unconscious
0071	<i>xolâse hey dobâre in ba?d</i>	Well, again...
0072	<i>dige yâru?am gofteš</i>	The bloke said
0073	<i>xob man dige xunamun dorost tahe šahr bud</i>	Well, our house was exactly at the end of the city
0074	<i>in gof</i>	He said

0075	<i>xob man az vasate šahr nemiram</i>	Well, I don't go there from the center of the city
0076	<i>miram az kamarbandi</i>	I go from beltway
0077	<i>hâlâ kamarbandiyam ye jâyiye</i>	Beltway is a place where...
0078	<i>dige age tu šahr har ye rob ye mâšin rad mišod</i>	If every single quarter of an hour one car passes from the city
0079	<i>kamarbandi asan dige hiški rad nemišod</i>	In beltway no car will pass
0080	<i>kolan biyâbun bud</i>	It was totally a desert
0081	<i>xolâse hiçi inâ raftan tu kamarbandiyo</i>	Well they went to the beltway and
0082	<i>inâ hey bâham dareguši harf zadan</i>	They still whispered with each other
0083	<i>xandidan</i>	They laughed
0084	<i>dareguši harf zadan</i>	They chattered with each other
0085	<i>xandidan</i>	They laughed
0086	<i>šomâ fek konin</i>	Just think about it
0087	<i>ke man bâ če hâli raftam</i>	That with what manner I reached home
0088	<i>residam tâ xune</i>	I reached home
0089	<i>enqad dige do?â xundam</i>	I prayed a lot
0090	<i>enqad verd xundam</i>	I bid beads
0091	<i>enqad qolhovala xundam</i>	I read Qolhovallah many times
0092	<i>tâ dige raftim</i>	Until we reached
0093	<i>residim xunevo</i>	We reached home and
0094	<i>hâlâ dige residim xune</i>	Well when we reached there
0095	<i>man jorat nemikardam</i>	I didn't dare to
0096	<i>asan tâ xune berim</i>	to go to home
0097	<i>yani dige masalan punsad šišsad metr munde be xune goftam</i>	I mean I told I want to get off when it was about 500 or 600 meters away from home
0098	<i>man dige piyâde mišam</i>	I told: I want to get off
0099	<i>dar avalin jâyi ke tunestam</i>	In the first place where I could
0100	<i>xolâse xeyli be xeyr gozašt</i>	Well, That was close

Utterances 0101-0114

0101	<i>vali un badeha fahmidam</i>	But later I understood that
0102	<i>un makâni ke kamarbandi az kenareš rad miše</i>	The place from where beltway passes
0103	<i>hamun jâyiye</i>	It is the place where
0104	<i>ke fekr konam</i>	That I think
0105	<i>barâatunam tarif kardam</i>	I have told it for you
0106	<i>be esme čaman</i>	It's name is čaman
0107	<i>ke anvâ aqsâme xalafâ tu hamun mantaqey čaman anjâm mišod</i>	Every kind of crimes happened there in čaman area
0108	<i>ya?ni xeyli râhat mitunestan</i>	I mean they could easily
0109	<i>mano bedozdan</i>	Steal me
0110	<i>dige un verd merdâm fekr konam un šab kâr kardo</i>	I think those prayings had done good for me that night and
0111	<i>unâm beharhâl bi?aqli be xarj nadadan</i>	They didn't act unconsciously
0112	<i>vali xob xeyliyam be xeyr gozašt</i>	Well it was too close
0113	<i>fardâš man didam</i>	The next day I understood
0114	<i>ke če xatari a bixe gušam gozašte bude</i>	What danger I was in